



© HH

## **el policía de las ratas**

de **Roberto Bolaño**

adaptación y dirección **Àlex Rigola**

**Heartbreak Hotel**

Teatre Lliure Gràcia – del 31 de Octubre al 24 de Noviembre

## ***El policía de las ratas***

de **Roberto Bolaño** adaptación y dirección **Àlex Rigola**  
**Heartbreak Hotel**

---

intérpretes **Andreu Benito / Joan Carreras**

---

escenografía **Max Glaenzel y Raquel Bonillo** / vestuario **Berta Riera** /  
iluminación **August Viladomat**

---

ayudante de dirección **Jordi Puig "Kai"** / producción ejecutiva **Jordi Puig**  
**"Kai", Titus Andrònic S.L. i Trànsit Projectes** / distribución **MOM/EI Vivero**

---

coproducción **Teatre Lliure y Heartbreak Hotel**  
con la participación del **Festival Temporada Alta**  
con la colaboración de **Teatro de La Abadía, La Biennale di Venezia i Trànsit**  
**Projectes**

---

agradecimientos **Carles Briones**

---

**El policía de las ratas** se estrenó el 2 de Agosto de 2013 en el marco de **La Biennale di Venezia**. Parte del proceso de creación de este espectáculo se llevó a cabo en la **Schaubühne de Berlín** en el marco del **FIND FESTIVAL 2013**

---

### **espectáculo en castellano**

duración **55' sin pausa**

**10/11 coloquio** con la compañía después de la función

espectáculo recomendado por el **Servei Educatiu** del Teatre Lliure

**06/11** función escolar de tarde **a las 17h.**

horarios: de miércoles a viernes a las 20:30h. / sábados a las 17:30h. y a las 21h. / domingos a las 18h.

precios: 29€

22€ (miércoles y sábados por la tarde, días del espectador)

24,65€ con descuento

21€ por espectáculo en pack con *La revolució no serà tuitejada* o con *À la ville de... Barcelona*

En *El policía de las ratas*, Roberto Bolaño imagina una comunidad de ratas. Trabajadores, cooperativos y exquisitamente educados, son los afortunados miembros de una sociedad donde los crímenes violentos entre ellos son desconocidos. También, de vez en cuando, un artista nace entre ellos:

- A.-** *Por regla general no nos burlamos de ellos.*
- B.-** *Es verdad, más bien al contrario, los compadecemos, pues sabemos que sus vidas están abocadas a la soledad.*
- A.-** *¿Por qué a la soledad?*
- B.-** *Pues porque en nuestro pueblo el arte y la contemplación de la obra de arte es un ejercicio que no podemos practicar.*

En esta historia, Pepe "el Tira", sobrino de Josefina la Cantora, probablemente la artista más grande de su pueblo, persigue a un criminal. Una rata que mata a las ratas. Pero las ratas no matan a las ratas, o por lo menos eso dice el "dogma". Pero Pepe empieza a descubrir algunos crímenes violentos, encuentra unos cadáveres que no parecen víctimas de los depredadores. También encuentra el cadáver de una rata bebé, muerto de hambre.

Durante varios meses persigue al asesino por las cloacas sucias y oscuras, relatándonos sus encuentros con la gente de su pueblo, hablándonos de sus vidas, hasta que finalmente da con él.

Cuando asesino y policía están frente a frente hablan, pelean, el asesino muere... Pepe lleva el cadáver a la colonia. Sus supervisores hablan con él y le llevan ante la Rata Reina. Hablan de Josefina. Pepe le pregunta por qué el asesino no cortó la garganta de la rata bebé, porqué lo dejó morir de hambre. La Reina esboza varias respuestas... finalmente dice:

- B.-** *Recordemos que estaba loco, que se trataba de una teratología. Las ratas no matan ratas.*

Al final de la historia, Pepe parece haber aceptado el hecho de que las ratas pueden matar otras ratas como un signo inevitable del fin de su sociedad. Trata de seguir con su vida de policía, olvidar el asesino. Una noche, antes de ir a enfrentarse a unas comadrejas, nos recuerda:

- A.-** *Aquella noche soñé que un virus desconocido había infectado a nuestro pueblo. Las ratas somos capaces de matar a las ratas. Las ratas somos capaces de matar a las ratas. Esa frase resonó en mi bóveda craneal hasta que desperté. Sabía que nada volvería a ser como antes. Sabía que sólo era cuestión de tiempo.*

*Nuestra capacidad de adaptación al medio, nuestra naturaleza laboriosa, nuestra larga marcha colectiva en pos de una felicidad que en el fondo sabíamos inexistente, pero que nos servía de pretexto, de escenografía y telón para nuestras heroicidades cotidianas, estaban condenadas a desaparecer, lo que equivalía a que nosotros, como pueblo, también estábamos condenados a desaparecer.*

*Ya es demasiado tarde para todo. ¿En qué momento se hizo demasiado tarde? ¿En la época de mi tía Josefina? ¿Cien años antes? ¿Mil años antes? ¿Tres mil años antes? ¿No estábamos, acaso, condenados desde el principio de nuestra especie?*

---



## Sobre la posibilidad de ser algo más que una rata ante la policía

*El policía de las ratas* de Roberto Bolaño es un thriller, una historia detectivesca sobre la diferencia y el arte. Un cuento que rinde homenaje, pone en cuestión y finalmente supera en tensión dramática a ese relato corto de Kafka *Josefina la Cantora* o *El pueblo de los ratones*.

En estos momentos, en que somos vistos más como una masa controlada (con la que se comercia y se manipula) que como seres humanos, es cuando más se precisa reclamar el espacio para el brillo individual y creativo de cada uno. No ser simple contabilidad para los poderes políticos y económicos. Lo individual, lo “raro” y lo “extraño” debe existir también junto a lo colectivo.

Un relato duro y cruel sobre el mundo bajo las alcantarillas como reflejo de nuestra sociedad desgastada y de su alienación. La historia de un detective solitario en busca de un asesino en serie, donde Bolaño reclama ese espacio para la individualidad, para la diferencia. Una diferencia que precisa de un trabajo continuo para sobrevivir y que muchas veces resulta incomprensible para los que nos rodean. Y donde se reclama un espacio a la figura del poeta, del artista. Cuando toda la cultura parece ser apreciada mayoritariamente por sus estadísticas de venta y ocupación, Bolaño reclama, critica, ataca y defiende ese espacio para la literatura y el arte fuera del “folletín”. Ese espacio del arte por el arte. Ese espacio donde todo puede devenir poesía y excelencia independientemente del comentario y juicio populista. Fuera de “lo normal”. Fuera de lo que gusta a la mayoría. Fuera de “la opinión general”. Un relato triste y algo enfermizo donde triunfa la fórmula bolañil: LITERATURA + ENFERMEDAD = LITERATURA. Y de la buena.

Poco queda por aportar desde la dirección escénica. Simplemente dejar fluir las palabras en boca de grandes actores. Sin prisas y con matices. Apenas movimiento. Solo verbo hecho acción. Dejar que la página en blanco quede trazada por la diminuta y fina caligrafía de su autor para provocar el silencio en una sala acogedora. Un silencio triste con gotas de humor y sombra poética. Invadido de ese querer saber más del género policíaco.

Àlex Rigola

## Roberto Bolaño

(Santiago de Chile, 1953 - Barcelona, 2003)



Escritor y poeta chileno. En 1968 su familia se traslada a México y allí, Bolaño comienza sus estudios. Con quince años ingresa en el colegio, pero lo abandona un año más tarde y decide no volver a ninguna institución educativa.

Gran lector, no se consideraba autodidacta: "*hablar de autodidacta es un error de concepto, yo leí mucho, hubo autores que me enseñaron lo que sé*". Los poetas Efraín Huerta o Enrique Lihn, a quienes no conoció, fueron algunos de sus maestros. En México trabajó como articulista en diferentes medios. En 1973 decidió volver a Chile con el propósito de apoyar el proceso de reformas socialistas de Salvador Allende. Tras un largo viaje en autocar por Suramérica, su llegada a Chile fue pocos días posterior al golpe de estado protagonizado por Augusto Pinochet, por lo que decidió unirse a la resistencia contra el nuevo orden dictatorial. Pocos días después fue detenido cerca de Concepción y liberado ocho días después gracias a la ayuda de un antiguo compañero de estudios en Cauquenes, que se encontraba entre los policías que debían custodiarlo, y abandona el país.

De nuevo en México, funda, junto con un grupo de poetas mexicanos, un movimiento de vanguardia denominado El Infrarrealismo, y a partir de 1975 comienza a publicar sus primeros trabajos, como la antología poética que aparece con el título *Poetas infrarrealistas mexicanos*.

En 1977 decide trasladarse a España, donde se casará con una española, Carolina López, con la que tuvo un hijo, Lautaro. Desde entonces, residió en la localidad gerundense de Blanes, donde en los comienzos se vio obligado a realizar diversos trabajos eventuales, desde comerciante hasta vigilante nocturno.

Autor de cinco libros de poesía, también cultivó prosa. Publicó su primera novela en 1984 con el título *Consejos de un discípulo de Morrison a un fanático de Joyce*, que realizó en colaboración con Antoni García Porta. Con esta novela obtuvo el Premio Ámbito Literario.

Roberto Bolaño es también autor de: *La pista de hielo* (1993), *La senda de los elefantes* (1994), *La literatura nazi en América* (1996), *Estrella distante* (1996) y los relatos de *Llamadas telefónicas*, que fueron galardonados en 1997 con el Premio Municipal de Santiago de Chile, el más importante que concede su país. Con anterioridad, su obra *Los perros románticos* fue premiada en 1995 en la modalidad de poesía.



Considerado uno de los escritores latinoamericanos más apreciados en España, Roberto Bolaño recibió en 1997 el Premio Literario internacional Ciudad de San Sebastián en la modalidad de cuentos en castellano, por su obra *Sensini*. Un año más tarde, el 2 de noviembre de 1998, fue galardonado con el Premio Herralde de novela en su XVI edición, por la obra *Los detectives salvajes* (1998), por la que también obtuvo el Premio Rómulo Gallegos en 1999.

En enero de 1999 fue miembro del jurado de la V Muestra de Cine Latinoamericano de Lérida. En junio de ese año presentó en Barcelona sus novelas *Monsieur Pain* y *Amuleto*, una "obra menor, narrada en primera persona por su personaje principal". Al año siguiente apareció su novela *Nocturno de Chile*, mientras que en 2001 trabajó en los cuentos *Putas asesinas* (2003). En 2002 publicó *Amberes* y *Una novelita lumpen*.

Bolaño falleció el martes 14 de julio de 2003 en el Hospital de la Vall d'Hebron de Barcelona tras pasar diez días en coma como consecuencia de una insuficiencia hepática. Dejó inconclusa la novela *2666*, en la cual llevó al extremo su capacidad fabuladora, esta vez en torno a un personaje que retoma la figura del escritor desaparecido, en este caso, Benno von Archimboldi.

En 2004 obtuvo el premio Salambó a la mejor novela escrita en castellano, por *2666*. El jurado del premio destacó el nivel y diversidad de los cinco finalistas, todos ellos "libros nobles, respetables y muy notables". Y se refirió a la novela ganadora, como "el resumen de una obra de mucho peso, donde se decanta lo mejor de la narrativa de Roberto Bolaño". Una novela que "contiene mucha literatura, que supone un gran riesgo y lleva al extremo el lenguaje literario" de su autor.

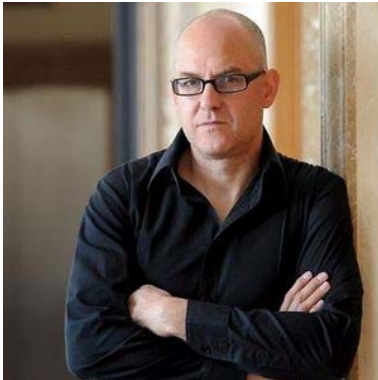
Tras su muerte se ha convertido en uno de los escritores más famosos en lengua española: han aparecido numerosas publicaciones consagradas a su obra y tres de sus novelas (*Los detectives salvajes*, *2666* y *Estrella distante*) figuran en los 15 primeros lugares de la lista confeccionada en 2007 por 81 escritores y críticos latinoamericanos y españoles con los mejores 100 libros en lengua castellana de los últimos 25 años, siendo comparado con escritores de la talla de Jorge Luis Borges y Julio Cortázar. Su obra ha sido traducida al inglés, francés, alemán, italiano y holandés, y publicada en más de 37 países.

Bolaño se presenta en algunas de sus obras, como *Los detectives salvajes*, *Amuleto*, *Estrella distante* o el borrador de *2666*, con su alter ego Arturo Belano. También aparece retratado en las novelas *Soldados de Salamina* de Javier Cercas y en *Mantra*, de Rodrigo Fresán.

más información <http://www.anagrama-ed.es/autor/134>

## Àlex Rigola

(Barcelona, 1969)



Director de escena. Fue director del Teatre Lliure entre el año 2003 y el 2011. Durante el periodo 2003-2010, sus montajes giraron por Francia, Italia, Alemania, Portugal, España, Rusia, Bosnia Herzegovina, Polonia, Rumanía, Chile, Venezuela, Colombia, Taiwán y Australia. Desde Mayo del 2010 es el director de la sección de teatro de la Bienal de Venecia y director residente en EL CANAL, Centre d'Arts Escèniques Salt/Girona.

Sus últimos espectáculos teatrales han sido: *Maridos y mujeres*, de Woody Allen. Teatro de La Abadía (2013); *MCBTH*, de W. Shakespeare. TNC y El Canal; *Coriolà*, de W. Shakespeare. Teatre Lliure y El Canal (2012).

Entre sus montajes, destacamos *Labcanal Havanera: Argelès sur mer*. Temporada Alta y El Canal (2011); *Tragèdia*. Festival Grec 2011; *The End*. Teatre Lliure (2011). *Gata sobre teulada de zinc calenta* de Tennessee Williams. Teatre Lliure y Centro Dramático Nacional (2010); *Nixon-Frost* de Peter Morgan. Teatre Lliure (2009); *Días mejores* de Richard Dresser. Teatro de La Abadía (2008); *Rock'n'Roll* de Tom Stoppard. Teatre Lliure (2008); *El buñuelo de Hamlet* de Luis Buñuel y Pepín Bello. Expo Zaragoza 2008; *2666* de Roberto Bolaño. Teatre Lliure (2007), y *El holandés errante*, de Richard Wagner. Gran Teatre del Liceu y Teatro Real (2007).

Ha recibido entre otros los galardones siguientes: Premio Max 2009 al Mejor Espectáculo Teatral y a la Mejor Escenografía por *2666*. Premio Internacional Terenci Moix de las Artes Escénicas 2008 por *2666*. Premio Qwerty 2008 a la Mejor Adaptación de una novela a un otro formato por *2666*. Premio de la Crítica 2007 al Mejor Espectáculo Teatral, Mejor Dramaturgia y Mejor Escenografía por *2666*.

### más información

[www.alexrigola.com](http://www.alexrigola.com)

[www.labiennale.org/it/teatro](http://www.labiennale.org/it/teatro)

[www.cccb.org/ca/altre\\_proposta-lex\\_rigola\\_pablo\\_ley\\_joan\\_carreras\\_andreu\\_benito-42999](http://www.cccb.org/ca/altre_proposta-lex_rigola_pablo_ley_joan_carreras_andreu_benito-42999)



## Andreu Benito



Actor principalmente de teatro, su carrera alcanza a más de treinta producciones. Ha trabajado con Joan Ollé (*Apocalipsi*, 1998; *L'oncle Vània*, 2004), Sergi Belbel (*El criptograma*, 1999), Manel Dueso (*La presa*, 2000), Mario Gas (*La Mare Coratge i els seus fills*, 2001), Antonio Simón (*Vindrà algú*, 2002), Lluís Pasqual

(*Edipo XXI*, 2002), Magda Puyo (*Excés*, 2003), Georges Lavaudant (*Començaments sense fi*, 2003), Àlex Rigola (*Glengarry Glen Ross*, 2003), Ramon Simó (*Calígula*, 2004), Xicu Masó (*El fantàstic Francis Hardy*, 2005) y Rafel Duran (*Casa de nines*, 2004; *Panorama des del pont*, 2006), entre otros.

Participa asiduamente en producciones del Teatre Lliure como *Els estiuejants*, de Màksim Gorki, dir. Carlota Subirós, en la Sala Fabià Puigserver (2006), *La cantant calba & La cantant calba al Mc Donald's*, dir. Joan Ollé (2006), en el Espai Lliure, *Una còpia* de Caryl Churchill dirigido por Jordi Prat i Coll (2007) y *Après moi, le déluge* de Lluïsa Cunillé bajo la dirección de Carlota Subirós (2007).

En la temporada 08/09 protagonizó en la Sala Beckett *Una ciutat brillant* de Conor McPherson dirigido por Jordi Vilà. También en el Lliure, se cuenta en el reparto de *La nit just abans dels boscos*, de B-M. Koltès, *Nixon/Frost* de Peter Morgan, de *2666*, de Roberto Bolaño, *Gata sobre teulada de zinc calenta* y *The End*, las cuatro bajo la dirección de Àlex Rigola. Al año siguiente participó en *Quitt*, de Peter Handke, dir. Lluís Pasqual, y en *Els jugadors*, de Pau Miró.

Más recientemente, en la pasada temporada, actuó en la lectura dramatizada de *La casa cremada* de A. Strindberg y en el montaje de *Els feréstecs*, de Carlo Goldoni, bajo la dirección de Lluís Pasqual.

Ha trabajado también en televisión, y de sus trabajos destaca su papel en la serie *Polseres vermelles* (TVC).

## Joan Carreras

(Barcelona, 1973)



Formado en el Institut del Teatre de la Diputació de Barcelona. Ha trabajado con directores como Ferran Madico (*Molt soroll per no res*, de W. Shakespeare), Rosa Novell (*Les dones sàvies*, de Molière), Magda Puyo (*L'excés*, de Neil LaBute), Ariel García Valdés (*Galatea*, de J. M. de Sagarra), Toni Caffiero (*Els dos bessons venecians*, de C. Goldoni), David Plana (*Mala sang*) o Víctor Conde (*La tienda de los horrores*, de Alan Menken y Howard Ashman). También ha participado en *La filla del mar*, dir. Josep Maria Mestres, *El coronel ocell*, dir. Rafel Duran, *El somni d'una nit d'estiu*, dir. Àngel Llàcer, *L'escola de dones*, dir. Carles Alfaro, *Electra*, dir. P. A. Angelopoulos, y *Nits blanques*, dir. Carlota Subirós. Junto a Àlex Rigola, ha trabajado en la mayoría de sus montajes, como *Titus Andrònic*, *Suzuki I y II* y *Woyzeck* (los tres en el 2001), la segunda temporada de *Juli Cèsar*, *Glengarry Glen Ross* y *Santa Joana dels escorxadors* en el 2003 (y en la reposición y gira del 2004), *Ricard 3r* (2005); *Arbusht* y *European House* en el 2006; *2666* de Roberto Bolaño en el 2007, *Rock'n'Roll* de Tom Stoppard en el 2008; *El buñuelo de Hamlet* de Luis Buñuel y Pepín Bello, y *Nixon-Frost* de Peter Morgan en el 2009; *Gata sobre teulada de zinc calenta* de Tennessee Williams el 2010; *The End* y *Tragèdia*, el 2011; y en *MCBTH* y *Coriolà*, de W. Shakespeare en el 2012.

En la temporada 2006-07 va participó en *Otel·lo*, dir. Carlota Subirós, y en *La torre de La Défense*, de Copi, dir. Marcial di Fonzo Bo. La temporada 2007-08, en *Dia de partit*, de David Plana, dir. Rafel Duran; en el 2009 en *El dúo de La Africana*, de Xavier Albertí y Lluïsa Cunillé, y en el 2011 en *La ciutat* de Martin Crimp, dir. Víctor Muñoz. En televisión ha trabajado en series como *Temps de silenci*, *De moda*, *Zoo*, *Porca Misèria* o *Infidels*, y también en varias telemovies.